



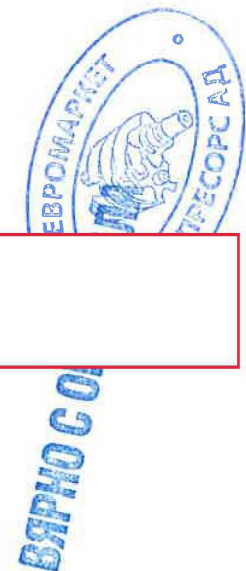
# N45 G-DRIVE HOMOLOGATION CERTIFICATE

## Europe

			CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	EUROPE Stage IV	
			EMISSION	POWER
N45SM1F		60 @ 1500	e3*97/68JB*2010/26*1068*00	E3 120R-001169*00
N45TE1F		80 @ 1500	e11*97/68IB*2010/26*2501*00	E11 120R-001002*00
N45TE2F		98 @ 1500	e11*97/68IB*2010/26*2501*00	E11 120R-001002*00

## NAFTA

			CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	EPA	
			Year 2018	Year 2018
N45SM1X	F4GE9455B*J	57 @ 1800	JFPXL04.5DTD	JFPXL04.5DTD
N45SM2X	F4GE9455A*J	67 @ 1800	JFPXL04.5DTD	JFPXL04.5DTD
N45TM2X	F4GE9485A*J	95 @ 1800	JFPXL06.7DGB	JFPXL06.7DGB



Превод от английски език

N45 G-DRIVE

СЕРТИФИКАТ ЗА ПОТВЪРЖДЕНИЕ

ЕВРОПА

Търговски код	Вид двигател	Квалификация на двигател [kW @ rpm]	Първоначална дата на одобрение	Референтен сертификат (2018)	
				ЕВРОПА Фаза IV	
				Емисии	Мощност
N45SM1F		60 @ 1500		e3*97/68JB*2010/26*1068*00	E3 120R-001169*00
N45TE1F		80 @ 1500		e11*97/68IB*2010/26*2501*00	E11 120R-001002*00
N45TE2F		98 @ 1500		e11*97/68IB*2010/26*2501*00	E11 120R-001002*00

НАФТА

Търговски код	Вид двигател	Квалификация на двигател [kW @ rpm]	ЕРА	Референтен сертификат (2018)
			Първа дата на потвърждение	ЕРА
				2018 година
N45SM1X	F4GE9455B*J	57 @ 1800	15/08/2017	JFPXL04.SDTD
N45SM2X	F4GE9455A*J	67 @ 1800	15/08/2017	JFPXL04.SDTD
N45TM2X	F4GE9485A*J	95 @ 1800	15/08/2017	JFPXL06.7DGB

Всички права запазени

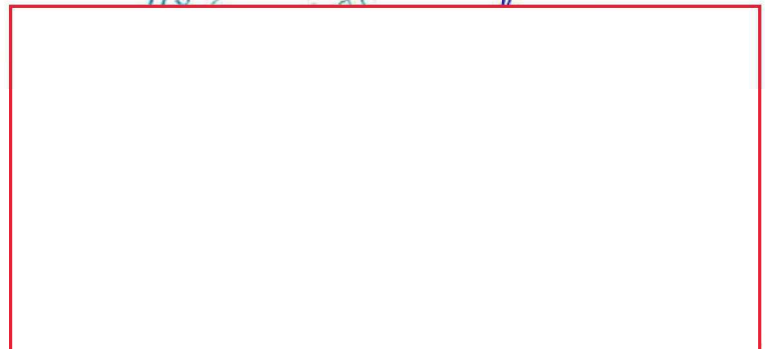
FPT конфиденциалност и собственост

Контролираното копие се намира на [fptindustrial.com](http://fptindustrial.com)

*Долуподписаната Мая Луканова Костадинова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 страница.*

Преводач:.....







# N45 G-DRIVE

## HOMOLOGATION CERTIFICATE

### Europe

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation	CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
				EMISSION	POWER
N45M1F		60 @ 1500	e3*97/681B*2010/26*1068* 00	E3	120R-001169*00
N45TE1F		80 @ 1500	e11*97/681B*2010/26*2501* 00	E11	120R-001002*00
N45TE2F		98 @ 1500	e11*97/681B*2010/26*2501* 00	E11	120R-001002*00

### NAFTA

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation	CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
				EPA	EPA
N45M1X	F4GE9455B*J	57 @ 1800	15/08/2017	Year 2018	JFPXL04.5D1D
N45M2X	F4GE9455A*J	67 @ 1800	15/08/2017		JFPXL04.5D1D
N45M2X	F4GE9485A*J	95 @ 1800	15/08/2017		JFPXL06.7D6B



**ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**





Превод от английски език

Седалище VCA

Eastgate офис център 1  
Шоце Eastgate  
Бристол, BS5, 6XX  
Обединеното кралство

Разпр. Табло: +44(0) 117 951 5151

Гл. факс: +44(0) 117 952 4103

Имейл: [enquiries@vca.gov.uk](mailto:enquiries@vca.gov.uk)

Web: [www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

## ОРГАН ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

СЪОБЩЕНИЕ ОТНОСНО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup>/ РАЗШИРЯВАНЕ<sup>(1)</sup>/ ОТКАЗ<sup>(1)</sup>/ ОТТЕГЛЕНО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup> НА  
ВИД ДВИГАТЕЛ ИЛИ СЕМЕЙСТВО ВИДОВЕ ДВИГАТЕЛИ ПОРАДИ ВРЕДНИ ЕМИСИИ, ПО СИЛАТА  
НА ДИРЕКТИВА 97/68/ЕС, ПОСЛЕДНО ИЗМЕНЕНИЕ С ДИРЕКТИВА 2010/26/ЕС.

Вид одобрение № e11\*97/681В\*2010/26\*2501\*00

Удължаване №: Неприложимо

Причина за разширяване (където е подходящо) : неприложимо

### Раздел I

#### 0. Общи

0.1. Наименование: FPT Industrial S.p.A.

0.2. Наименование на производителя на базовия/ите(ако е приложимо) на видовете в  
семейството двигатели<sup>(1)</sup>

Семейство двигатели: F4HE43G10A

Базов двигател: F4HE0485B\*J

Членове на семейството: Вж документацията на производителя

0.3 Вид кодиране от производителя маркирано на двигателя/ите: За базов двигател:  
F4HE0485\*J???

За членовете на семейството, вж документацията на производителя

Местоположение : на скоростната кутия или картера или на капак на двигателя

Метод на поставяне: Самозалепващ се етикет

0.4 Спецификация на машината, която ще бъде задвижвана от двигателя<sup>(2)</sup>: А





0.5 Име и адрес на производителя:

FPT Industrial S.p.A.

Via Puglia 15

Торино

Италия

Име и адрес на оторизирания представител на производителя(ако има такъв) :  
неприложимо

0.6. Местоположение, кодиране и метод на залепване на идентификационния номер на двигателя: за базовия двигател F4HE04855B\*J???. Самозалепващ се етикет поставен на скоростната кутия или картера или капака на двигателя.

0.7. Местоположение и метод на залепване на одобрителната марка на ЕС:  
Самозалепващ се етикет поставен на блока за управление на двигателя.

0.8. Адрес(и) на монтажнен/ните завод/и :

FPT Industrial S.p.A.

Торино

Италия

(1) Премахнете както е подходящо

(2) Както е описано в Анекс 1, раздел 1 на тази директива ( А)

Долуподписаната  нова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложния документ. Преводът се състои от 2 страници.

Преводач:.....



## Раздел II

1. Ограничения за използване(ако има): никакви
  - 1.1. Особени условия за спазване при поставянето на двигателя в машина:
    - 1.1.1 Максимално позволено всмукване: 4.5 kPa
    - 1.1.2 Максимално позволено противоналягане: 18 kPa

Технически сервиз, отговорен за извършването на тестове<sup>(3)</sup>: неприложимо

Дата на тестов доклад: 02 декември 2011

Номер на тестов доклад: MSM245529

Долуподписания удостоверява точността на описанието на производителя в приложените документи на двигателя/ите, описани по-горе и приложимостта на приложените тестови резултати за вида. Проба/ите е/са/ избрана от одобрителния орган и са представени от производителя като (базовия) вид двигател/и<sup>(1)</sup>

✓ Вида одобрение е предоставено/~~отказано~~/ изтеглено<sup>(1)</sup>

Място: Бристол

Дата: 10 януари 2012

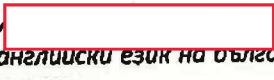
ОПодпис: А.В.СТЕННИНГ, Ръководител на Техническата и качествена група

Приложения: Информационен пакет


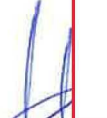


Тестови резултати( вж. Приложение 1)

Корелационно изследване, свързано с използваната система за взимане на проби, които са различни от референтните системи<sup>(1)</sup> (ако е приложимо)

- (1) Премахнете както е подходящо
- (2) Както е описано в Анекс 1, раздел 4.2
- (3) Попълнете къде са извършени тестовете от одобряващия орган.

Долуподписаната М  ова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:.....



VCA Headquarters  
1 The Exchange Office Centre  
Bentley Road  
Exwick, B35 9DX  
United Kingdom

Switzerland: +44 (0) 117 651 6161  
Main Fax: +44 (0) 117 682 4100  
Email: [enquiries@vca.co.uk](mailto:enquiries@vca.co.uk)  
Web: [www.vca.co.uk](http://www.vca.co.uk)

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

COMMUNICATION CONCERNING THE TYPE-APPROVAL <sup>(1)</sup> EXTENSION <sup>(2)</sup> REFUSAL <sup>(3)</sup> WITHDRAWAL OF TYPE-APPROVAL <sup>(4)</sup> OF AN ENGINE TYPE OR FAMILY OF ENGINE TYPES WITH REGARD TO THE EMISSION OF POLLUTANTS PURSUANT TO DIRECTIVE 97/66/EC, AS LAST AMENDED BY DIRECTIVE 2010/28/EU

Type-approval No: 011\*97/66/EC\*2010/28\*2501\*00

Extension No: Not applicable

Reason for extension (where appropriate): Not applicable

SECTION I

General

1. Make (name of undertaking): FPT Industrial S.p.A.
2. Manufacturer's designation of the parent (and (if applicable) of the family engine(s)) type(s)<sup>(1)</sup>:  
Engine family: FAHE43G10A  
Parent engine: FAHE0445B\*J  
Family members: See manufacturer's documentation
3. Manufacturer's type coding as marked on the engine(s): For parent engine: FAHE0445B\*J777  
For family members, see manufacturer's documentation  
Location: On gear housing or oil sump or head cover  
Method of affixing: Self-adhesive label
4. Specification of machinery to be propelled by the engine(s): A
5. Name and address of manufacturer:  
FPT Industrial S.p.A.  
Via Puglia 15  
Torino  
Italy

012/0309

An executive agency of the Department for Transport  
May 2011 version 1

012/0309

An executive agency of the Department for Transport  
May 2011 version 2

97/66/EC As last amended by 2010/28/EU

0.6. Location, coding and method of affixing of the engine identification number: For the parent engine: FAHE0445B\*J777. Self-adhesive label placed on gear housing or oil sump or head cover

0.7. Location and method of affixing of the EC approval mark: Self-adhesive label positioned on the ECU.

0.8. Address(es) of assembly plant(s):

FPT Industrial S.p.A.  
Torino  
Italy

<sup>(1)</sup> Details as appropriate.  
<sup>(2)</sup> As defined in Annex I, section 1 of this Directive (e.g.: 'A')





SECTION II

- 1. Restriction of use (if any): None
- 1.1. Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) on the machinery
  - 1.1.1. Maximum allowable intake depression: 4.5 kPa
  - 1.1.2. Maximum allowable back pressure: 18 kPa
- 2. Technical service responsible for carrying out the tests<sup>28</sup> Not applicable
- 3. Date of test report: 02 December 2011
- 4. Number of test report: MSM245529

The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the attached test results are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected by the approval authority and submitted by the manufacturer as the (parent) engine type(s) <sup>(1)</sup>.

Type-approval is granted/refused/withdrawn <sup>(1)</sup>

Place: BRISTOL

Date: 10 JANUARY 2012

Signature: *A. W. Stenning*

A. W. STENNING  
Head of Technical and Quality Group

Attachments: Information package.

Test results (see Appendix 1)

Conversion-study-relevant-to-camping-systems-used-which-are-different-from-the-reference-systems <sup>(1)</sup> (if applicable)

Delete as appropriate.  
Specified in Annex 1 section 4.2  
Fill in n.b. where the tests are carried out by the approval authority itself.

SM245529

An exclusive agency of the Department for Transport  
May 2011 version 2





Превод от английски език

Седалище VCA  
Eastgate офис център 1  
Шосе Eastgate  
Бристол, BS5, 6XX  
Обединеното кралство

Разпр. Табло: +44(0) 117 951 5151  
Гл. факс: +44(0) 117 952 4103  
Имейл: [enquiries@vca.gov.uk](mailto:enquiries@vca.gov.uk)  
Web: [www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

## ОРГАН ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

E11 ~~СЪОБЩЕНИЕ ОТНОСНО ПРЕДОСТАВЕНО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup> / РАЗШИРЕНО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup> / ОТКАЗАНО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup> / ОТНЕТО ОДОБРЕНИЕ<sup>(1)</sup> / ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВО<sup>(1)</sup> НА ТИП ДВИГАТЕЛ ИЛИ СЕМЕЙСТВО ДВИГАТЕЛИ~~ СЪГЛАСНО РЕГЛАМЕНТ №120.

Одобрение №: 120R-001002

Разширение №: Неприложимо

1. Търговско наименование или марка на двигателя: FPT Industrial S.p.A.
2. Наименование от производителя на базовия двигател и (ако е приложимо) на видовете семейство/а двигатели  
Семейство: F4NE43GI0A  
Базов двигател: F4NE0485B\*J
3. Вид кодиране от прозводителя, отбелязано на двигателя/ите  
3.1. Местоположение: кората на двигателя, картера или на цилиндрите  
3.2. Начин на залепване: Самозалепващ се етикет
4. Име и адрес на производителя:  
FPT Industrial S.p.A.  
Via Puglia 15  
Торино  
Италия  
4.1. Име и адрес на оторизирания представител на производителя (ако има такъв): АД  
неприложимо



5. Местоположение, кодиране и метод на поставяне на идентификационния номер на двигателя: Като т.3
6. Техническо учреждение, отговорно за извършването на одобрителни тестове:  
Агенцията за сертифициране на автомобили  
MSM245530 Изпълнителна агенция към звеното за транспорт,  
ноември 2010, копие 1 печат
7. Дата на доклад издаден от това учреждение: 2 декември 2011
8. Номер на доклада, издаден от това учреждение: MSM245530
9. Местоположение и метод на поставяне на одобрителната марка ECE: Самозалепващ се етикет поставен на двигателя
10. Причина/и за разширяване на одобрението ( ако е приложимо) : неприложимо
11. Главна спецификация на двигател с вътрешно горене:
- 11.1 Одобрени данни
- 11.1.1. Оценена нетна мощност: 100kW на 1500 мин<sup>-1</sup>
- 11.1.2. Максимална нетна мощност: 100kW на 1500мин<sup>-1</sup>
- 11.1.3. Максимален полезен въртящ момент: неприложимо
- 11.1.4. Оценена скорост: неприложимо
- 11.2 Основни характеристики на вида двигател/ вида на базовия двигател:
- 11.2.1. Принцип на работа:
- 11.2.1.1. ~~Принудително запалване~~/Запалване чрез сгъстяване
- 11.2.2 Номер, схема и ред на запалване на цилиндрите: 4, вертикална линия. 1-3-4-2
- 11.2.3. Капацитет на цилиндъра: 4485 см<sup>3</sup> (общо)
- 11.2.4. Горивоподаваща сиситема: ~~карбуратор~~/ ~~индиректно впръскване~~/ директно впръскване<sup>(1)</sup>
- 11.2.5. Компресор: Да/Не<sup>(1)</sup>
- 11.2.6. Последваща обработка на отработените газове: Да/ Не<sup>(1)</sup>
- 11.3. Изисквания за гориво на двигател: ~~оловен бензин~~/ ~~безоловен бензин~~/ дизелово гориво/NG/ LPG<sup>(1)</sup>
- 11.4. Ограничение за използване
- 11.4.1. Особени условия, които трябва да се спазват при инсталация на двигателя/ите на машини
- 11.4.1.1. Максимално позволено всмукване: 4.5 kPa
- 11.4.1.3. Максимално позволено противоналягане: 18 kPa
- 11.4.2. Друго( ако е приложимо) : Няма





12. Основни спецификации на членовете на семейството

Спецификации	Двигател от семейство	Базов двигател
Вид кодиране от производителя	Вж документацията на производителя	F4HE0485B
Брой цилиндри		4
Капацитет на двигателя (см <sup>3</sup> )		4485(общо)
Оценена нетна мощност(kW)		100
Оценена скорост (мин <sup>-1</sup> )		1500
Максимална нетна мощност (kW)		100
Максимална нетна мощност на скорост (мин <sup>-1</sup> )		1500
Максимален полезен въртящ момент(Nm)		Неприложимо
Максимална скорост на въртящия момент (мин <sup>-1</sup> )		Неприложимо
Ниска честота на въртене (мин <sup>-1</sup> )		Неприложимо
Ограничения при използване [Да/Не]		Не

13. Одобрение ~~ПРЕДОСТАВЕНО~~/РАЗШИРЕНО/ОТКАЗАНО/ОТТЕГЛЕНО<sup>(1)</sup>

14. Място: Бристол

15. Дата: 16 януари 2012

16. Подпис: А.В.СТЕННИНГ, Ръководител на Техническата и качествена група

17. Документите подадени с молба за одобрение или разширяване могат да бъдат получени при поискване

Долуподписаната  юва, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ. Преводът се състои от 3 страници.

Преводач:.....





VCA Headquarters  
1 The Eastgate Office Centre  
Eastgate Road  
Bristol, BS5 6XX  
United Kingdom

Switchboard: +44 (0) 117 951 6151  
Main Fax: +44 (0) 117 952 4103  
Email: [enquiries@vca.gov.uk](mailto:enquiries@vca.gov.uk)  
Web: [www.vca.gov.uk](http://www.vca.gov.uk)

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY



COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED<sup>(4)</sup>/  
APPROVAL EXTENDED<sup>(1)</sup>/APPROVAL REFUSED<sup>(4)</sup>/APPROVAL  
WITHDRAWN<sup>(4)</sup>/PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED<sup>(1)</sup> OF AN  
ENGINE OR AN ENGINE FAMILY PURSUANT TO REGULATION NO. 120.

Approval No: 120R-001002

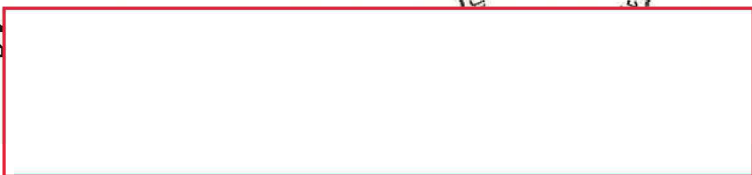
Extension No: Not applicable

1. Trade name or mark of engine: FPT Industrial S.p.A.
2. Manufacturer's designation of the parent and (if applicable) of the family engine(s) type(s):<sup>(1)</sup>  
Family: F4HE43G10A  
Parent: F4HE0485B\*J  
See manufacturer's documentation for family members
3. Manufacturer's type coding as marked on the engine(s):
  - 3.1. Location: Rocker cover, oil sump or cylinder block
  - 3.2. Method of affixing: Self-adhesive label
4. Name and address of manufacturer:  
FPT Industrial S.p.A.  
Via Puglia 15  
Torino  
Italy
- 4.1. Name and address of manufacturer's authorized representative (if any): Not applicable
5. Location, coding and method of affixing of the engine identification number: As 3
6. Technical service responsible for conducting approval tests: Vehicle Certification Agency



MSM245530

An executive agency of  
November



7. Date of report issued by that service: 02 December 2011
8. Number of report issued by that service: MSM245530
9. Location and method of affixing of the ECE approval mark: Self-adhesive label positioned on the engine.
10. Reason(s) for extension of approval (if applicable): Not applicable
11. Main specification of internal combustion engine:
- 11.1. Approved data
- 11.1.1. Rated net power: 100 kW, at 1500 min<sup>-1</sup>
- 11.1.2. Maximum net power: 100 kW, at 1500 min<sup>-1</sup>
- 11.1.3. Maximum net torque: Not applicable
- 11.1.4. Rated speed: Not applicable
- 11.2. Essential characteristics of the engine type/parent engine type:
- 11.2.1. Operating principle:
- 11.2.1.1. ~~Positive ignition~~/compression-ignition.<sup>(1)</sup>
- 11.2.1.2. four-stroke/~~two-stroke~~.<sup>(1)</sup>
- 11.2.2. Number, layout and firing order of cylinders: 4, vertical in-line. 1-3-4-2
- 11.2.3. Cylinder capacity: 4485 cm<sup>3</sup> (total)
- 11.2.4. Fuel feed: ~~carburettor/indirect injection~~/direct injection<sup>(1)</sup>
- 11.2.5. Pressure-charger device: Yes/~~No~~<sup>(1)</sup>
- 11.2.6. Exhaust after-treatment device: Yes/~~No~~<sup>(1)</sup>
- 11.3. Engine fuel requirements: ~~loaded petrol / unloaded petrol / diesel fuel / NG / LPG~~:<sup>(1)</sup>



ДАПРО С ОРАТННАРА  
ТОМТРЕКОРПА

16-jan-12

MSM245530

An executive agent  
November





11.4. Restriction of use:

- 11.4.1. Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) on the machinery
  - 11.4.1.1. Maximum allowable intake depression: 4.5 kPa
  - 11.4.1.2. Maximum allowable back-pressure: 18 kPa
- 11.4.2. Any other (if applicable): None

12. Main family members specifications:

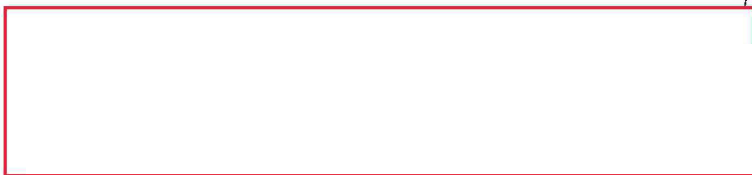
Specification	Engine of the family	Parent engine
Manufacturer's type coding	See manufacturer's documentation	F4HE0485B
No. of cylinders		4
Engine capacity (cm <sup>3</sup> )		4485 (total)
Rated net power (kW)		100
Rated speed (min <sup>-1</sup> )		1500
Maximum net power (kW)		100
Max. net power speed (min <sup>-1</sup> )		1500
Max. net torque (Nm)		Not applicable
Max. net torque speed (min <sup>-1</sup> )		Not applicable
Low idle speed (min <sup>-1</sup> )		Not applicable
Restrictions of use [Yes/No]		No

13. Approval GRANTED/EXTENDED/REFUSED/WITHDRAWN <sup>(1)</sup>

14. Place: BRISTOL

15. Date: 16 JANUARY 2012

16. Signature:

A. W. STENNING  
Head of Technical and Quality Group



17. The documents filed with the request for approval or extension may be obtained on request



# C87 G-DRIVE

## HOMOLOGATION CERTIFICATE

### Europe

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation		CERTIFICATE REFERENCE (2018)		
			97/68 - R120	23/05/2017	EMISSION	POWER	SMOKE
C87TE1F		195 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2010/26*1062*01	E3 120R-001167*00	
C87TE3F		262 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2012/46*1090*00	E3 120R-011395*00	
C87TE4F		298 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2012/46*1091*00	E3 120R-011397*00	

### NAFTA

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation		CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
			15/08/2017	15/08/2017	EPA	Year 2018
C87TE3F	F2CCA615A*H	290 @ 1800	15/08/2017	15/08/2017	JFPXL08.7TR3	JFPXL08.7TR3
C87TE4F	F2CCP615A*H	330 @ 1800	15/08/2017	15/08/2017	JFPXL08.7TR3	JFPXL08.7TR3



ВАРНО С ОРИГИНАЛА



Превод от английски език

C87 G-DRIVE

СЕРТИФИКАТ ЗА ПОТВЪРЖДЕНИЕ

ЕВРОПА

Търговски код	Вид двигател	Квалификация на двигател [kW @ rpm]	Първоначална дата на одобрение		ЕВРОПА Фаза IV		
					Емисии	Мощност	Дим
C87TE1F		195 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68NB*2010/26*1062*01	E3 120R-001167*00	
C87TE3F		262 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68NB*2012/46*1090*00	E3 120R-011395*00	
C87TE4F		298 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68NB*2012/46*1091*00	E3 120R-011397*00	


НАФТА

Търговски код	Вид двигател	Квалификация на двигател [kW @ rpm]	ЕРА	Референтен сертификат (2018)
			Първа дата на потвърждение	ЕРА 2018 година
C87TE3F	F2CCA615A*H	290 @ 1800	15/08/2017	JFPXL08.7TR3
C87TE4F	F2CCP615A*H	330 @ 1800	15/08/2017	JFPXL08-7TR3

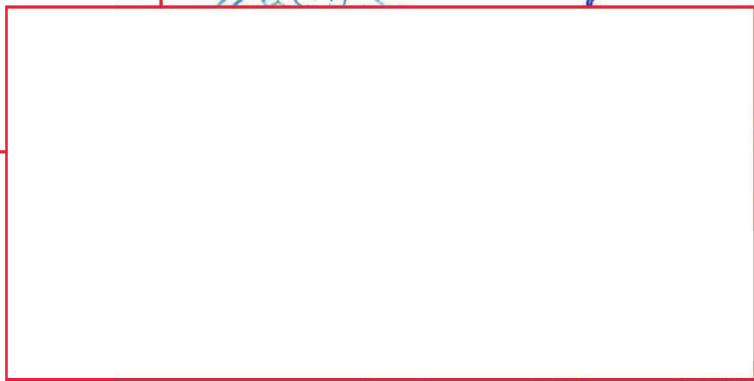
Всички права запазени

FPT конфиденциалност и собственост

Контролираното копие се намира на [fptindustrial.com](http://fptindustrial.com)

Долуподписаната  ова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 страница.

Преводач:.....







HOMOLOGATION CERTIFICATE

# C87 G-DRIVE

## HOMOLOGATION CERTIFICATE

### Europe

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation		EMISSION		CERTIFICATE REFERENCE (2016)	
			97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2010/26*1062*01	POWER	EUROPE Stage IV	
C87TE1F		195 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2010/26*1062*01	E3 120R-001167*00		SNOKE
C87TE3F		262 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2012/46*1090*00	E3 120R-011395*00		
C87TE4F		298 @ 1500	97/68 - R120	23/05/2017	e3*97/68HB*2012/46*1091*00	E3 120R-011397*00		

### NAFTA

COMMERCIAL CODE	ENGINE TYPE	ENGINE RATING [kW @ rpm]	First Date of Homologation		CERTIFICATE REFERENCE (2018)	
			15/08/2017	15/08/2017	EPA	Year 2018
C87TE3F	F20CA615A*H	290 @ 1800	15/08/2017	15/08/2017	JFPXL08.7TR3	JFPXL08.7TR3
C87TE4F	F20CP615A*H	330 @ 1800	15/08/2017	15/08/2017	JFPXL08.7TR3	JFPXL08.7TR3



C87 The 3 Stage DDA G-Drive  
Revision 2.0, Apr 2018

All Rights Reserved  
FPT Confidential and Proprietary  
Controlled copy is located on fptindustrial.com

Превод от италиански език:

МИНИСТЕРСТВО НА ИНФРАСТРУКТУРАТА И ТРАНСПОРТА  
ОТДЕЛ ПО ТРАНСПОРТ, КОРАБОПЛАВАНЕ, ОБЩИ РАБОТИ И ПЕРСОНАЛ  
ГЛАВНА СЕВЕРОЗАПАДНА ТЕРИТОРИАЛНА ДИРЕКЦИЯ  
ЦЕНТЪР ЗА ИЗПИТВАНЕ НА МПС – ТОРИНО

Освободено от таксова марка  
поради внасяне на държавна такса  
по пощенска сметка по смисъла на  
чл. 7 от Закон № 625 от 18.10.78

Съобщение относно:

Хомологация

на семейство типове двигатели във връзка с вредни емисии по смисъла на директива  
97/68/ЕО, последно изменена с директива 2012/46/ЕО

Хомологация № e3\*97/68НВ\*2012/46\*1090

Разширение № 00

Причини за разширението (ако е приложимо):

## ЧАСТ 1

0. Общи данни

0.1. Марка (търговско наименование):

0.2. Тип и търговско описание на модела двигател  
или двигатели и (ако е приложимо)  
семейството двигатели

0.3. Идентификационен код на поставения от  
производителя тип върху двигателя  
Позиция

Метод за одобрение

0.4. Описание на машините, задействани  
от двигателя

???<sup>(1)</sup> Незначителни знаци за целите на хомологацията

0.5. Име и адрес на производителя

Име и адрес на евентуалния пълномощник  
на производителя

0.6. Положение, код и метод за одобрение на  
идентификационния номер на двигателя

FPT Industrial

Тип F2CCA615A

Тип по смисъла на Директива

F2CCA615A\*???<sup>(1)</sup>

F2CCA615A\*???<sup>(1)</sup>

На капачката повдигачи или на  
капачката или щампована върху  
цилиндровия блок

Табелка стикер

Тип А според приложение 1 от  
Директива 97/68

FPT Industrial S.p.A.

via Puglia n. 15 – Torino

F2CCA615AX???

Табелка стикер на капачката  
повдигачи или на капачката или  
щампована върху цилиндричния  
блок

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 0.7. | Положение и метод за поставяне на знака за хомологация ЕО | Знак за хомологация, шампован табелката, поставена на двигателя според описаното в приложение VIII от Директива 2012/46/ЕО |
| 0.8. | Адрес на цеха или цеховете за монтаж                      | FPT Industrial S.p.A.<br>via Puglia n. 59 – Torino   |

## ЧАСТ 2

- |        |  |                                      |
|--------|--|--------------------------------------|
| 1.     | Евентуални ограничения в употребата  | Няма                                 |
| 1.1.   | Особени условия за монтаж на двигателя на машината   |                                      |
| 1.1.1. | Допустима максимална депресия за аспирация   | 5,0 kPa                              |
| 1.1.2. | Допустимо максимално противоналягане   | 10 kPa                               |
| 2.     | Отговорна техническа служба за извършване на изпитванията  | Център за изпитване на МПС<br>Торино |
| 3.     | Дата на протокола за изпитване   | 08.05.2017 г.                        |
| 4.     | Номер на протокола за изпитване  | 0383/Е/ТО-17                         |
| 5.     | Долуподписаният декларира, че предоставеното описание от производителя в информационния лист на гореописания/гореописаните двигател или двигатели е точно и че резултатите от изпитванията, които са приложени се прилагат за типа. Мострата (мострите) е избрана (са избрани) от хомологиращата инстанция и е (са) представена (представени) от производителя като тип (типове) двигател (модел). |                                      |

Хомологацията е предоставена

Място: Сетимо Торинезе

Дата: 08.05.2017 г.

Подпис: ДИРЕКТОР НА ЦЕНТЪРА ЗА ИЗПИТВАНЕ НА МПС – ТОРИНО

(д-р инж. Ермано Магри)

Подпис /не се чете/

Кръгъл печат

Приложения

Досие за хомологация

Резултати от изпитванията (вж. притурка № 1)

Изследване за корелация, свързано със системите за евентуално използвани мостри, различни от референтните системи (ако е приложимо)

Долуподписаната Евдокия Светозарова Златарова удостоверявам верността на извършения от мен превод от италиански език на български език на приложения документ – Хомологация от 08.05.2017 г. Преводът се състои от 2 стр.

Преводач:

Евдокия Светозарова Златарова







# Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI, LA NAVIGAZIONE, GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

**Direzione Generale Territoriale del Nord-Ovest**

**CENTRO PROVA AUTOVEICOLI TORINO**

Imposta di bollo  
assolta mediante  
versamento in c/c  
postale ai sensi  
dell' art. 7 della  
legge 18/10/78,  
n. 625.

**Comunicazione riguardante:**  
Communication concerning the:

**l'omologazione/l'estensione/il rifiuto/la revoca dell'omologazione**  
type-approval /extension /refusal/withdrawal of type-approval

**di un tipo di motore o di una famiglia di tipi di motori relativamente all' emissione di inquinanti ai sensi della direttiva 97/68/CE, modificata da ultimo dalla direttiva 2012/46/CE**  
of an engine or family of engine types with regard to the emission of pollutants pursuant to Directive 97/68/EC, as last amended by Directive 2004/26/EC

**Omologazione n. / Type-approval no.: e3\*97/68HB\*2012/46\*1090**

**Estensione n. / Extension no: 00**

**Ragioni dell'estensione (se del caso):**  
Reason for extension (where appropriate):

## PARTE I / SECTION I

### 0. Dati generali / General

- |  |  |
|--|--|
| 0.1. <b>Marca (denominazione commerciale):</b><br>Make (name of undertaking)   | <b>FPT Industrial</b>  |
| 0.2. <b>Tipo e descrizione commerciale del motore o dei motori capostipite e (se applicabile) della famiglia di motori</b><br>Manufacturer's designation of the parent/and (if applicable) of the family engine type | <b>Tipo F2CCA615A</b><br><b>Tipo ai sensi della Direttiva/Type pursuant to the Directive:</b><br><b>F2CCA615A*???(1)</b><br><b>Famiglia F2CC43GH1A</b> |
| 0.3. <b>Codice di identificazione del tipo apposto dal costruttore sul motore/i:</b><br>Manufacturer's type coding as marked on the engine   | <b>F2CCA615A*???(1)</b>  |
| <b>Posizione: / Location:</b>  | <b>Su coperchio punterie o su coppa o stampigliato sul monoblocco</b><br>On rocker cover or on oil sump or print on cylinder block                     |
| <b>Metodo di apposizione: / Method of affixing:</b>  | <b>Targhetta adesiva</b><br>Adhesive label   |
| 0.4. <b>Descrizione delle macchine azionate dal motore</b><br>Specification of machinery to be propelled by the engine   | <b>Tipo A secondo allegato 1 della Direttiva 97/68</b><br>Type A according to Directive 97/68 annex 1  |

???(1) **Caratteri non significativi ai fini dell'omologazione / Not relevant digits according to homologation**





- |      |  |   |
|------|--|---|
| 0.5. | <b>Nome e indirizzo del costruttore</b><br>Name and address of manufacturer  | FPT Industrial S.p.A. - Via Puglia n. 15 - Torino   |
|      | <b>Nome e indirizzo dell'eventuale mandatario del costruttore</b><br>Name and address of manufacturer's authorized representative (if any)                             |   |
| 0.6. | <b>Posizione, codice e metodo di apposizione del numero di identificazione del motore:</b><br>Location, coding and method of affixing of engine identification number: | <b>F2CCA615A*H???</b><br>Targhetta adesiva su coperchio punterie o su coppa o stampigliato su monoblocco.<br>Adhesive label on rocker cover or on oil sump or printed on cylinder block.  |
| 0.7. | <b>Posizione e metodo di apposizione del marchio di omologazione CE:</b><br>Location and method of affixing of the EC approval mark:                                   | <b>Marchio di omologazione stampigliato su targhetta applicata sul motore secondo quanto descritto nell'allegato VIII della Direttiva 2012/46/CE</b><br>Approval mark stamped on a plate applied on the engine, according annex VIII of the present Directive |
| 0.8. | <b>Indirizzo dello o degli stabilimenti di montaggio:</b><br>Address (es) of assembly plant(s)   | FPT Industrial S.p.A. - Via Puglia n. 59 - Torino   |

**PARTE 2 / SECTION II**

- |        |   |                                 |
|--------|---|---------------------------------|
| 1.     | <b>Eventuali limitazioni d'uso</b><br>Restriction of use (if any)   | Nessuna                         |
| 1.1.   | <b>Condizioni particolari per l'installazione dei motori sulle macchine:</b><br>Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) on the machinery |                                 |
| 1.1.1. | <b>Depressione massima ammissibile all'aspirazione:</b><br>Maximum allowable intake depression:   | 5,0 kPa                         |
| 1.1.2. | <b>Contropressione massima ammissibile:</b><br>Maximum allowable back pressure  | 10 kPa                          |
| 2.     | <b>Servizio tecnico responsabile dell'esecuzione delle prove</b><br>Technical service responsible for carrying out the tests:   | Centro Prova Autoveicoli Torino |
| 3.     | <b>Data del verbale di prova</b><br>Date of test report:  | 08.05.2017                      |
| 4.     | <b>Numero del verbale di prova</b><br>Number of test report   | 0383/E/TO-17                    |



5. Il sottoscritto dichiara che la descrizione fornita dal costruttore nella scheda informativa relativa al motore o (ai motori) sopraindicato (sopraindicati) è esatta e che i risultati delle prove allegati si applicano al tipo. Il campione (i campioni) è stato scelto (sono stati scelti) dall'autorità omologante e presentato (presentati) dal costruttore in quanto tipo (tipi) di motore (capostipite).  
The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the attached test results are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected by the approval authority and submitted by the manufacturer as the (parent) engine type(s).

L'omologazione è concessa / estesa / rifiutata / revocata  
Type-approval is granted / extended / refused / withdrawn

Lungo / Place: Settimo Torinese

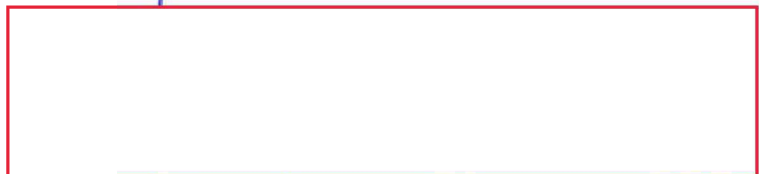
Data / Date: 08.05.2017

Firma / Signature: IL DIRETTORE DEL C.P.A. DI TORINO  
(Dott. Ing. Ermanno Magri)



Allegati / Attachments:

Fascicolo di omologazione / Information package  
Risultati delle prove (ved. appendice 1) / Test results (see Appendix 1)  
Studio di correlazione relativo ai sistemi di campionamento eventualmente utilizzati, diversi dai sistemi di riferimento (se del caso)  
Correlation study relevant to sampling systems used which are different from the reference systems (if applicable)



## Ценово предложение

Към открита процедура № 699-EP-18-ХК-Д-З,

с предмет: „Доставка на нови неупотребявани дизелови генератори“

Поз. №:	Наименование	Мярка	Количество	Ед. цена лева, без вкл. ДДС	Стойност лева, без вкл. ДДС
1	Доставка и осигуряване на гаранционно обслужване на нов неупотребяван дизелов генератор 80 kW, съгласно техническите изисквания на възложителя.	бр.	3	25 500.00	76 500.00
2	ОПЦИЯ - Доставка и осигуряване на гаранционно обслужване на нов неупотребяван дизелов генератор 80 kW, съгласно техническите изисквания на възложителя	бр.	3	23 000.00	69 000.00
3	ОПЦИЯ - Доставка и осигуряване на гаранционно обслужване на нов неупотребяван дизелов генератор 200 kW, съгласно техническите изисквания на възложителя	бр.	1	49 000.00	49 000.00
4	Техническо обслужване на дизелов генератор 80 kW с включени труд и консумативи /въздушен филтър, маслен филтър, горивен филтър, масло/.	бр.	54	400.00	21 600.00
5	Техническо обслужване на дизелов генератор 200 kW с включени труд и консумативи /въздушен филтър, маслен филтър, горивен филтър, масло/.	бр.	9	550.00	4 950.00
6	Цена в лева, за изминат километър, при пробег с автомобил от сервизната база на Изпълнителя до местонахождението на машината и обратно, за целите на извършване единствено на техническо обслужване на доставените дизелови генератори	км	30 984	0.10	3 098.00
<b>Обща стойност, в лева, без включен ДДС:</b>					<b>224148.00</b>

Забележки:

Километрите посочени в т.6 от ценовото предложение (30 984 км) са общ прогнозен пробег за техническо обслужване на 7 бр. дизелови генератори.

При разминаване между единичните цени, предложени от участника и общата стойност, се взема предвид единичната цена.

Посочените по-горе количества/стойности са прогнозни за период от 60 месеца, необвързващи за Възложителя и служат за изготвяне на ценово сравнение между участниците.

Татяна Маринова Бечева, в качеството си на Изпълнителен директор и пълномощник на Ивайло Георгиев Борисов –Председател на СД, съгласно пълномощно с рег. № 15142 от 08.12.2017 г. на нотариус с рег. №

Дата 05.03.2019

Участник

ИП



## Търговски условия

към открита процедура № 699-EP-18-ХК-Д-3, с предмет „Доставка на нови неупотребявани дизелови генератори“

### 1. Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1. Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
- 1.2. Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
- 1.3. Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
- 1.4. Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва да бъде изпълнена
- 1.5. Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
- 1.6. Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
- 1.7. Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
- 1.8. Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.

### 2. Ценови условия

- 2.1. Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, без включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.

### 3. Място на изпълнение

- 3.1. Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.

### 4. Срокове

- 4.1. Срокът на действие на договора е до (i) посоченият в договора срок на договора или (ii) усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- 4.2. Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.

### 5. Собственост/ риск

- 5.1. В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
- 5.2. Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.

### 6. Плащане

- 6.1. Плащанията се извършват от Възложителя по банков път, по посочена от Изпълнителя сметка. Възложителят не прави авансови плащания. Възложителят заплаща дължимите суми след изпълнение на всички изброени по-долу условия: (i) надлежно извършена доставка; (ii) подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за приемане на доставката от оправомощени представители на страните; и (iii) получаване на оригинална фактура, отговаряща на изискванията на Възложителя и приложимите нормативни актове. Срокът за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените по-горе условия.
- 6.2. Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.
- 6.3. При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.



- 6.4. Оригиналът на фактурата заедно с подписан приемо - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.
- 6.5. Страните се съгласяват, че не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор.
- 6.6. В случай че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойно данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойно данъчно облагане /"СИДДО"/, за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя "Декларация за притежател на дохода" и "Сертификат за местно лице", които следва да бъдат представени до датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл, както и в оригинал до лицата за контакт на Възложителя, представители на отдел „Снабдяване“, посочени на първата страница в договора. В случай че не бъдат представени горепосочените документи, Възложителят удържа при плащането на фактурите данък при източника съгласно приложимото българско законодателство, когато услугите са в обхвата на този данък.

## **7. Отговорност**

- 7.1. Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2. Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
- 7.4. В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

## **8. Права и задължения на Възложителя**

- 8.1. Възложителят има право:
  - 8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.
  - 8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя
- 8.2. Възложителят е длъжен
  - 8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.
  - 8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.
  - 8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.
- 8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

## **9. Права и задължения на Изпълнителя**

- 9.1. Изпълнителят има право:
  - 9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.
  - 9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.
- 9.2. Изпълнителят е длъжен:
  - 9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.
  - 9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.
  - 9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.
  - 9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.
  - 9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.
  - 9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.
  - 9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на

доставката.

9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.

9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.

9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:

9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.

9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.

9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.

9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.

9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договърът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

## **10. Гаранционен срок**

10.1. Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.

10.2. Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.

10.3. Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.

10.4. Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.

10.5. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

## **11. Гаранция за изпълнение**

11.1. При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).

11.2. Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора. Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока, посочен в договора. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията

11.4. Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.

11.5. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.

11.6. В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:

11.6.1. При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;

При депозитна гаранция - Възложителят има право да я задържи и за удължения

## **12. Неустойки**

12.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.

12.2. Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.

12.3. В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на

Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица. Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя, като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.

- 12.4. Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законните задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5. Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 12.6. Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

### 13. Прекратяване на договора

- 13.1. Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:
  - 13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.
  - 13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
  - 13.1.3. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
  - 13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно.
  - 13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен заповед или възбрана.
  - 13.1.6. с изтичане на срока на договора.
  - 13.1.7. при усвояване на стойността на договора.
- 13.2. В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

### 14. Конфиденциалност

- 14.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, свързана със статута и дейността на възложителя, неговите клиенти и доставчици, включително, но не ограничавашо се до всякаква информация, представляваща по естеството си търговска тайна за възложителя, както и техническа, икономическа или финансова информация, данни относно цени, проекти, сделки и договори, които възложителят е сключил, сключва и/или планира да сключва, както и данни относно търговски марки, патенти, лицензии и ноу-хау, данни за бизнес планове и рекламни стратегии, както и всички други поверителни сведения във връзка с дейността на възложителя, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.
- 14.2. Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и:
  - (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване;
  - (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора;
  - (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция;
  - (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на договора;
  - (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация.
- 14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент, дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.

**15. Форсмажорни обстоятелства**

15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др.. Страната, която не може да изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четирнадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

**16. Общи разпоредби**

- 16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.
- 16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.
- 16.3. В случай че, предмета на договора включва лицензии, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/Възложителя. Възложителят има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.
- 16.4. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)
- 16.5. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за негова сметка, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 16.6. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно приложимото българско законодателство.
- 16.7. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.
- 16.8. Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменици на страните.
- 16.9. Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.10. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменяни между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.11. Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.12. Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.13. В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текста на български език



## Мерки за безопасност

### при работа на външни фирми на територията на Възложителя

С Мерките за безопасност се определят изискванията и задълженията, които страните приемат да изпълняват за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работниците, назначени от Изпълнителя, както и живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност.

Изпълнителят е задължен да спазва изискванията на *Закона за здравословни и безопасни условия на труд, Правилника за безопасност и здраве при работа в електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения* и други нормативни документи, регламентиращи изисквания за безопасно изпълнение на дейността.

1. Преди допускане до работа Изпълнителя предоставя на Възложителя списък на лицата, които ще работят на обекта, в т.ч.: на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по наряд; на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по огневи наряд /ако е необходимо издаването на такъв/. В списъка да бъдат вписани притежаваните от тях квалификационни групи по безопасност на труда.
2. Преди допускане до работа Изпълнителя представя на Възложителя валидни удостоверения за притежавана квалификационна група по безопасност на труда на лицата, които ще работят на обекта.
3. Представител на Възложителя провежда начален инструктаж на лицата, които ще работят на обекта в съответствие с мястото и конкретните условия на работа. Инструктажа се документира в съответната Книга за инструктаж.
4. При голяма численост на бригадата началния инструктаж се провежда на отговорния ръководител /отговорник на бригадата/. Преминалият начален инструктаж отговорен ръководител /отговорник на бригадата/ провежда начален инструктаж на работниците от бригадата, документиран в съответния дневник.
5. Не се допускат до работа лица, които ще работят на обекта, които не притежават необходимите знания и умения и/или не са инструктирани по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд.
6. Лицата, които ще работят на обекта нямат право да преместват и отстраняват средствата за сигнализация и колективна защита /прегради, предупредителни табели, ограждения и др.под./, както и да разширяват работното място извън обозначения и сигнализиран район.
7. Изпълнителят носи пълна отговорност за безопасното изпълнение на работата от неговите работници, вкл. за осигуряване и ползване на подходящи безопасни инструменти, лични предпазни средства, облекла и др., както и за квалификацията, обучението и инструктажите на персонала си.
8. Ежедневно и след окончателното приключване на работата персонала на Изпълнителя, работещ на обекта, почиства работното място.
9. Машините и апаратите, които ще се използват, да са в добро техническо състояние, да са преминали съответно техническо обслужване и да са безопасни за използване.
10. Чрез контролиращ персонал, от страна на Възложителя, се осъществява периодичен контрол по спазване на правилата и изискванията за безопасност на труда. При констатиране на нарушения на правилата за безопасна работа от лицата, които ще работят на обекта, контролиращия персонал следва да уведоми ръководителя на обекта, за вземане на мерки за отстраняване на нарушенията, включително спиране на работата. Кондатацията следва да бъде в писмен вид, чрез двустранно подписан констативен протокол.
11. Работата следва да се спре в случай или при вероятност от възникване на опасност за здравето и живота на работещите, до отстраняване на опасността.
12. В случай на трудова злополука, следва да се уведоми веднага Възложителя /група Охрана на труда, отдел Централни операции/, както и да окаже съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.
13. Загубите, причинени от влошаване на качеството и/или удължаване сроковете на извършваните работи поради отстраняване на отделни лица или спиране работата на групи за допуснати нарушения на изискванията на Правилниците и инструкциите по безопасността на труда, са за сметка на Изпълнителя.

Настоящите мерки за безопасност са изготвени в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, т.8 и чл.18 от *Закона за здравословни и безопасни условия на труд*, чл.5 от *Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи*, чл.5 от *Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения* и за координиране на работата при извършване на дейности от външни фирми и организации за EVN България.